

איסאק באבל

כל הכתבים: כרך ראשון

הסופר היהודי-רוסי איסאק באבל נחשב לאחד מגדולי אמני הסיפור הקצר בספרות המודרנית. הוא הסופר היהודי הראשון שזכה לתהילה בספרות הרוסית. סיפוריו הם עדות מרגשת, נוקבת ומצחיקה על חוויותיו במלחמת האזרחים ובמלחמה בין רוסיה הסובייטית לפולין שהתנהלה בתחום המושב היהודי, על החיים היהודיים באודסה ועל רוסיה בשנים הראשונות לאחר מהפכת אוקטובר. הסיפורים תורגמו על ידי המשוררת וחוקרת הספרות פרופ' חמוטל בר-יוסף. העריכה המדעית היא של פרופ' אפרים זיכר, חוקר כתבי באבל, שלאחר התמוטטות השלטון הקומוניסטי גילה בארכיונים טקסטים שלא נודעו קודם לכן.

לפנינו הכרך הראשון מתוך שני הכרכים של כל כתבי איסאק באבל, שבהם כונסו תרגומי כל כתבי באבל ועיזבונו שהגיעו לידינו: סיפוריו, מחזותיו, תסריטיו, רשימותיו ויומניו, ללא התערבות הצנזורה. זוהי מהדורה מדעית, הכוללת הערות טקסטולוגיות והסברים רבים.

בכרך הראשון קובצו כל סיפורי באבל: חיל הפרשים, סיפורי אודסה וסיפורי ילדות, על פי הסדר שבאבל עצמו תכנן. חלק מהם מופיעים כאן בתרגום שני ואף שלישי, וחלקם רואה אור בעברית לראשונה. סיפורים שתורגמו בעבר מופיעים כאן בגרסאות לא מצונזרות המבוססות על כתבי יד או על פרסומים ראשונים, ועל כן הטקסטים במקור שונים במקצת מאלה שתורגמו עד כה לעברית.

הכרך השני של כל כתבי איסאק באבל יכלול מסות, כתבי זיכרונות, מחזות, תסריטים, יומנו של באבל מימי המלחמה בין פולין לרוסיה הסובייטית וחומר מן העיזבון.